



BOLETIM MENSAL
MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyokai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

☎0749-56-0577

(ポルトガル語版)

2022

9

SETEMBRO

Nº 142

～オミクロン株に対応した新型コロナワクチンの接種について～ **Sobre a vacinação contra o Corona Vírus correspondente à variante Ômicron**

INF Secretaria de Promoção de Vacinação Contra o corona virus ☎ 53-5126 FAX 53-5138

Atualmente, está previsto que todas as pessoas que completaram sua vacinação inicial (1ª e 2ª dose) serão vacinadas com a vacina correspondente à cepa Omicron (BA.1) e à cepa convencional.

O início da vacinação está programado para ser implementado para o final de outubro, após a o fornecimento pelo governo.

Até agora, o período de implementação temporária da vacinação era até o dia 30 de setembro de 2022, porém, o governo está ajustando prorrogação do período de vacinação. Uma vez decidida a política de implementação da cidade, ela será prontamente anunciada no site oficial da cidade, aplicativo de prevenção de desastres, etc.

Quem pode receber a vacina ?

➤ Todas as pessoas que completaram a 1ª e 2ª

*Os detalhes sobre a vacinação será decidido em uma reunião do Subcomitê de Imunização e Vacinas do Conselho de Ciências da Saúde em setembro, onde a população alvo, intervalos de vacinação e outros detalhes serão definidos.

Pessoas que receberam a 1ª e 2ª dose

Poderá receber a nova vacina contra o Corona Vírus correspondente à variante Ômicron

Pessoas que receberam a 3ª dose

Poderá receber a nova vacina contra o Corona Vírus correspondente à variante Ômicron

Pessoas que receberam a 4ª dose

Poderá receber a nova vacina contra o Corona Vírus correspondente à variante Ômicron

Como fica o cupom de vacinação?

Após receber a vacinação, um novo cupom será enviado antecipadamente ao período de início da próxima vacinação.

Se você possui atualmente um cupom de vacinação e deseja ser vacinado, recomendamos que faça uma reserva antecipada.

Por favor, não descarte os cupons de vacinação que não foram usados, pois eles ainda serão válidos

ワクチン接種証明について **Sobre o Certificado de vacinação**



Os certificados de vacinação agora pode ser adquiridos nas lojas de conveniência

Qualquer pessoa com um Cartão My Number pode obter o Certificado de Vacinação em uma loja de conveniência local

(Disponível todos os dias das 6h30 às 23h).

Verifique com antecedência se a loja de conveniência mais perto oferece serviço de emissão do certificado de vacinação.

Para Impressão de Certificado de vacinação para viagens

Após o dia 21 de julho de 2022, é necessário obter o certificado de vacinação para o exterior na prefeitura local ou pelo aplicativo.

Itens Necessários

- ① My Number
- ② Taxa 120 円

Também pode ser obtido usando um Smartphone (Aplicativo)

O certificado de vacinação agora pode ser salvo como uma imagem.

* Como o conteúdo do certificado de vacinação não é atualizado automaticamente, quando realizar uma nova vacinação, você precisará reemitir o certificado com o aplicativo.

Itens Necessários

- ① Smartphone
 - ② Mynumber e senha
 - ③ Passaporte
- (Em caso de Emissão para viagens)





安心と健康をサポートします

10月の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE OUTUBRO



Tem dúvidas quanto
a criação ???
Ligue HOT LINE

53-5125

A Caderneta
Materno Infantil
(Bosh Kenko
Techo) é emitida
na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em maio de 2022)	20 de outubro (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápiz, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em dezembro de 2021)	27 de outubro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em fevereiro de 2021)	18 de outubro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em março de 2020)	20 de outubro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em março de 2019)	13 de outubro (quinta-feira)			


6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em março de 2022	21 de outubro (sexta-feira)	à partir das 10:00	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00

Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
18 de outubro (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/Sala estilo japonês) 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho
27 de outubro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.



新型コロナウイルスワクチン接種について INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA CONTRA O CORONA VÍRUS

INF Secretaria de Promoção de
Vacinação Contra o corona virus
☎ 53-5126 FAX 53-5138

4ª DOSE

A vacinação de reforço (4ª dose) será administrada com o objetivo de prevenção de agravamento dos sintomas do corona vírus



PESSOAS ALVO : Pessoas que se passaram 5 meses desde a conclusão da 3ª dose de vacinação e se enquadram nos requisitos abaixo

- ① Pessoas acima de 60 anos de idade.
- ② Pessoas com idade entre 18 e 59 anos que se enquadram nas seguintes categorias
 - (1) Pessoas com uma condição médica subjacente ou pessoas consideradas por um médico como estando em alto risco de doença grave.
 - (2) Profissionais da área da saúde, trabalhadores em instalações para idosos, etc.

FABRICANTE : Independentemente do tipo de vacina administrada na 1ª a 3ª dose, a fabricante Pfizer ou Moderna poderá ser aplicada.

PERÍODO DE EMISSÃO DO CUPOM DE VACINAÇÃO:

① Para pessoas acima de 60 anos de idade será enviado após se passar 5 meses da conclusão da 3ª dose.

Não há necessidade de solicitação.

② Caso tenha entre 18 e 59 anos e se enquadra em uma das seguintes categorias e deseje ser vacinado, deve fazer a solicitação do cupom com antecedência.

- Pessoas com uma condição médica subjacente ou pessoas consideradas por um médico como estando em alto risco de doença grave.
- Profissionais da área da saúde, trabalhadores em instalações para idosos, etc.

MODO DE SOLICITAÇÃO: Solicite por um dos seguintes meios,

• Através do 'Formulário de solicitação para a emissão de vacinação da 4ª dose no site oficial da cidade.

• Ligar no Call center (☎ 0120-300-487)

• Preencher o formulário de solicitação para a emissão do cupom de vacinação [4ª dose] e entregar no prédio da prefeitura, sub-prefeitura Santo ou ao Centro de autogestão do cidadão

Para maiores informações entre no site oficial de Maibara

<https://www.city.maibara.lg.jp/>



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE SETEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		4/Set DOM	11/Set DOM	18/Set DOM	19/Set FER	23/Set FER	25/Set DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
		CV	CV	CV	CV	CV	CV
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomu-qq.jp/>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de Setembro 9月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 30 de setembro (sex) !!

- ▶ Imposto sobre imóveis (Koteishisanzei) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Quarta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Terceira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de Setembro



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Setembro
 - ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Setembro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 9月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 1(qui), 8(qui), 15(qui), 22(qui) e 29(qui)

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.



Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

令和5年度 保育所・認定こども園等および放課後児童クラブの入所(園)・入会申込について

Inscrições para Creches/Creches certificadas e Clubes para crianças pós Escola Ano 2023

A partir do dia 3 de outubro (Seg) iniciará a distribuição de guias nos locais abaixo :
Depto. Hoiku Youienka, Kosodate Sienka, Sub-prefeitura Santo, Em cada centro de atendimento público, cada centro de serviço administrativo e será distribuído em cada jardim de infância e clube infantil da cidade

Informações sobre procedimentos para Inscrição

Creches, instituições infantis certificadas

Hoiku Youtien Ka ☎ 53-5133 □ FAX 53-5128

Clubes para crianças pós escola

Ko sodate Shien ka ☎ 53-5131 □ FAX 53-5128



Período de inscrição:

17 (seg) à 31 (seg) de Outubro

Este é o período de inscrições para as creches da cidade.
Para creches e clubes fora da cidade, verifique as datas com antecedência.

Informações sobre como se inscrever serão publicadas na edição de outubro do boletim Koho Maibara e no site oficial da cidade.
※ Por favor, inscreva-se durante este período, mesmo que deseje se matricular ou ingressar em uma creche/clube no meio do ano letivo.
※ Alguns documentos, tais como um certificado de emprego, precisam ser preparados com antecedência.
Prepare os documentos relevantes o mais rápido possível.

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



Instagram Maibara



MAIBARATABUNKA